

# La enseñanza basada en relaciones: Cómo habilitar los superpoderes secretos de estudiantes bilingües de secundaria

por Ron Yoder y Loretta Sandoval—Maestros de matemáticas,  
Escuela Preparatoria Atrisco Heritage Academy, Albuquerque, NM

## El escenario

«Señor Y, ¡tiene ojos azules hermosos!» Esto, de dos chicos que acababan de entrar a mi clase de Álgebra I bilingüe la primera semana de 2020. ¿Cómo reaccionar? «Bueno, ¡gracias!» les digo. El día anterior, en una capacitación AVID (Avance Vía Determinación Individual) al final del día, nuestra subdirectora facilitadora comentó: «Estudiantes de noveno grado: ¡hay que amarlos!» Es impresionante cómo construimos relaciones con nuestros estudiantes desde el primer día, además de enseñar nuestras áreas de contenido.

La vida es dura y pueda que sea más difícil para nuestros estudiantes que para nosotros. Nuestros estudiantes tienen una vida agitada, propensa a la ansiedad y la depresión, distraída por las redes sociales, la televisión y los celulares. Las familias están más fracturadas que nunca y un gran número de nuestros estudiantes sienten la necesidad de trabajar más de 20 horas por semana mientras estudian. Es una maravilla que los estudiantes todavía puedan funcionar.

Pero los estudiantes necesitan aprender y hacer frente sin importar sus circunstancias. Aún cuando enfrentan desafíos socioculturales más pesados, los estudiantes bilingües en particular también tienen herramientas excelentes y experiencias que puedan brindarles una ventaja.

Sucede que enseñamos matemáticas, lo que requiere un aprendizaje profundo. La belleza de esta disciplina es que fomenta la empatía. Utilizamos diferentes perspectivas para resolver problemas. Si analizamos un problema de matemáticas de cierta manera, su solución puede ser trivial. Estudiantes

bilingües ya son expertos en ver las cosas desde dos perspectivas culturales. Cuando los invitamos a resolver un problema, no es gran cosa hacerles saber que ya están acostumbrados a mirar desde diferentes puntos de vista.

Enseñamos en Atrisco Heritage Academy High School, donde el alumnado es 91% hispano. Nuestra diversidad proviene de la gran variación en los niveles de logro académico y desarrollo de función

ejecutiva, o sea de capacidad de tomar buenas decisiones. Tenemos estudiantes que les cuesta calcular 7 por 9, pero también tenemos otros de primer año que les encanta probar sumas visuales de series. Tenemos estudiantes que luchan contra la ansiedad y la depresión y tenemos otros que ya están trabajando en el negocio familiar y saben exactamente lo que quieren hacer durante

los próximos años de sus vidas.

Nuestra facultad de 250 personas también es diversa, pero de una forma más tradicional. Somos de todas partes, con diferentes experiencias de vida y de perspectivas diferentes. Lo que compartimos es un alto nivel de empatía. Tomamos en serio el cuidado de los estudiantes y nos conectamos entre nosotros para servirlos. De lo contrario, no sobreviviríamos.

Entonces, ¿qué se supone que debemos hacer? Entendemos que los estudiantes son prioridad. Tampoco es sorpresa que cuando nos sentimos apreciados y apoyados, entonces—especialmente entonces—podemos atender mejor a los estudiantes y sus necesidades. Tenemos un fuerte entorno de apoyo donde los canales formales de comunicación resuenan con la charla informal de los maestros. Una vez más: de lo contrario, no sobreviviríamos.



«Estamos juntos en esto.» Los estudiantes leen este mensaje al entrar al salón.

—continúa en la página 3—



—continuación de la página 2—

Pero, «¿si el maestro y mis compañeros descubren que no conozco las tablas de multiplicar, o peor aún, que soy lento?» Es importante que dejemos en claro que, en nuestro salón de clase, no solamente permitimos errores, pero les damos la bienvenida y los analizamos. Los errores muestran que tomamos riesgos y sabemos que tomar riesgos nos ayuda a resolver problemas y desarrollar función ejecutiva. La clave es modelar, modelar, modelar. Los estudiantes necesitan practicar una y otra vez cómo arriesgarse y trabajar desde áreas de comodidad a espacios desconocidos donde pueden tener éxito aplicando lo que saben de antemano.

Aunque es importante tener una idea de cómo enseñar a los estudiantes bilingües, es fundamental que no vengamos con una mentalidad demasiado prescrita. Debemos observar y pensar primero de manera descriptiva, tal como lo hacen los lingüistas cuando dan preferencia a la gramática descriptiva sobre la prescriptiva. Es decir, se observan las reglas que usan los hablantes en lugar de imponer las reglas consideradas correctas. Mirar y escuchar cómo interactúan y se comportan nuestros estudiantes es invaluable. Como maestros, a menudo nos apegamos demasiado a nuestros métodos y sistemas de calificación. No hay que hacer esto. Más bien, es mejor que nos concentremos en obtener y dar muchas observaciones.

Recuerde que no estamos para ser el amigo de los estudiantes. Bien podemos llegar a ser su amigo, pero este no es el objetivo. Nos necesitan como un adulto que los responsabiliza mientras les mostramos amor y compasión. A veces, un estudiante con estrés emocional pedirá permiso para salir de la clase para hablar con un compañero. Está bien. Si a los estudiantes les cuesta calmarse, la solución es la conexión y confortar, no el control y criticar.

### Suposiciones

Pero, un momento. El lugar para comenzar, como cualquier maestro de matemáticas le dirá, es con nuestras suposiciones. Estas son algunas de las nuestras, alimentadas por la reflexión constante sobre «¿Cómo puedo hacer que mis alumnos se involucren en su aprendizaje?» Considere estas suposiciones como puntos de conversación para generar aún más ideas de enseñanza y aprendizaje que podemos compartir.

«¡Se trata de relaciones! Cómo afectamos el sentir de nuestros estudiantes es mucho mayor que cualquier contenido que les enseñemos.»

—Ginger Burk

«Una persona que se siente apreciada siempre hará más de lo esperado.»

«Los estudiantes NO son adultos. Necesitan ayuda con la gestión del tiempo, cómo estudiar, cómo priorizar las tareas, cómo desarrollar sus habilidades sociales, cómo desarrollar su carácter, etc. En lugar de asumir su inmadurez o su irresponsabilidad, debemos suponer que necesitan ayuda.» —Brad Weinstein

«Lo mejor que podemos hacer por los niños ... En lugar de enseñarles cómo siempre tener éxito ... ¡Debemos enseñarles cómo responder cuando no tienen éxito!» — @principal\_el

«Si un niño no puede aprender de la manera en que le enseñamos, tal vez deberíamos enseñarle de la forma en que sí puede aprender.»

—Ignacio Estrada

«El planeta no necesita más ‘personas exitosas’. El planeta necesita desesperadamente más pacificadores, sanadores, restauradores, narradores ...» —David Orr

### Estrategias

¿Qué estrategias funcionan para involucrar a los estudiantes bilingües? Los mismos que funcionan para todos los estudiantes, similar a cómo las rampas funcionan no solamente para las personas en sillas de ruedas, sino que también ayudan al resto de nosotros a no tropezar en la acera. Aquí hay algunas estrategias que funcionan para nosotros:

#### *Construir relaciones fuertes con rapidez para impulsar el aprendizaje del estudiante*

- Pronuncie y escriba correctamente los nombres de los alumnos. Pregunte: «¿Cómo le gustaría que dijera su nombre? ¿Cómo lo escribe?» Algunos nombres latinos llevan acentos ortográficos, como José, pero otros quizás no, como Marin. Los estudiantes se lo agradecerán. Si su relación con ellos es buena, ellos también lo corregirán.

- Salúdelos por su nombre en la puerta del salón de clase y camine con algunos desde su salón después de la clase, conversando sobre cualquier cosa.

—continúa en la página 12—



—continuación de la página 3—

⊙ Dese cuenta y respete los espacios personales. Los estudiantes con raíces latinoamericanas pueden tener espacios personales más pequeños y perciben distancias de autoridad más grandes. Fíjese y apele a su sentido de responsabilidad para involucrarlos más rápidamente. Cuando hable individualmente con un estudiante, párese a su lado o háblele mientras caminan juntos para evitar ser demasiado agresivo.

⊙ Cuente historias. ¡Haga teatro! En la clase de matemáticas, cuente historias sobre matemáticos para resaltar su humanidad, persistencia y defectos. Recree el drama renacentista entre matemáticos en torneos de resolución de ecuaciones y a lo largo de la historia cuando se disputaba quién descubrió qué primero. Newton versus Leibnitz, Edison versus Tesla. No tenga miedo de inyectar comedia. ¿Un auto Tesla se convierte en un Edison si es robado?

### Anuncie claramente las tareas y las consecuencias de comportamiento

- ⊙ Anuncie el tema y la tarea por adelantado; escríbalo en un pizarrón para que los estudiantes lo vean cuando entren a la clase.
- ⊙ «Trabaje en esta tarea por no más de 40 minutos. Descanse mejor en vez de desvelarse para terminar la tarea.»
- ⊙ «¿Quiere ir al baño, tomar agua o comprar una merienda? Dígalo. Simplemente no diga una cosa y haga otra para mantener su privilegio de salir durante la clase.»
- ⊙ «¿Llegó tarde? Llame a sus padres en su celular para que yo les pueda avisar.»
- ⊙ «¿Usó su celular cuando se supone que lo tenía que haber guardado? Déjeme ponerlo en la estación de carga para que lo lleve cuando termina la clase. ¿Otra vez? Búsquelo al fin del día en la oficina.»
- ⊙ «¿Hablando en vez de trabajar? Nueva ubicación de asiento. ¿Todavía? Trabaje por separado en un aula vecina, donde ya se habrá hecho arreglos previos.»



Los mensajes en este póster fueron inspirados por los estudiantes.

### Use visuales para fortalecer la cultura escolar

- ⊙ Exhiba pósters inspirados por estudiantes.
- ⊙ Ponga frases motivadoras en los escalones. Durante tiempos de pruebas estandarizadas, se puede incluir fórmulas y conceptos claves.
- ⊙ Diseñe una camiseta atractiva con tela de alta calidad. Aquí se ve el diseño que hicimos para los campamentos Jaguar Jumpstart y Big Future de este verano pasado. Nuestros estudiantes las visten con frecuencia.



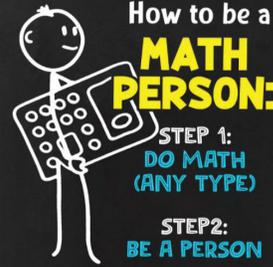
—continúa en la página 13—

Los memes y los juegos de palabras motivan y crean un ambiente alegre y relajado en el salón de clase.



Yo le duro lo que usted me cuide, yo le hablo como usted me trate y le creo lo que usted me demuestre.

Frida Kahlo



Adivinen quién está hecho del polvo de las estrellas.



Comparta citas diarias, memes y juegos de palabras (Estos fomentan un ambiente de aprendizaje reflexivo, relajado y creativo.)

- ◉ «Tome riesgos. Cometa errores. Déjese desordenar.» –Ms. Frizzle
- ◉ «Educad a los niños y no será necesario castigar a los hombres.» –Pythagoras

5. Comparta imágenes que respondan a los estudiantes

- ◉ «No te tomes en serio nada que no te haga reír.» –Eduardo Galeano
- ◉ «El secreto del humor en sí mismo no es la alegría, sino la tristeza.» -Mark Twain

Cómo medir el éxito

El éxito ocurre cuando los estudiantes comentan «¿A dónde se fue la hora?» o cuando se olvidan de llevar sus celulares de la estación de carga al final de la clase. Capture su imaginación y atención, y ellos aprenderán. Si su relación con ellos es fuerte, se sorprenderá de la profundidad y amplitud de su aprendizaje. La dificultad está en crear lecciones emocionantes y todavía tener tiempo suficiente para evaluar y diferenciar el desempeño de todos los estudiantes. Pero esa es otra historia.

To access this article in English, Relation-Based Teaching: How to Unleash High School Bilingual Students' Secret Powers, please visit [dlenm.org/resource-center/soleado-newsletters/](http://dlenm.org/resource-center/soleado-newsletters/) and click on Spring 2020 Related Content.

**La Cosecha 2020**  
NOVEMBER 4 - 7 • SANTA FE, NM

Join us for the largest dual language conference in the country and celebrate 25 years of the best of our multilingual/multicultural community!

**EARLY REGISTRATION DEADLINE JULY 15<sup>th</sup>**

¡25 años cosechando lo mejor de nuestra comunidad bilingüe!  
[WWW.LACOSECHACONFERENCE.ORG](http://WWW.LACOSECHACONFERENCE.ORG)